**Русский, английский, немецкий – сопоставительный анализ языков**

Сегодня я хотела бы преподать вам своего рода лекцию на тему «Сопоставительный анализ русского, английского и немецкого языков». Носителям языка, особенно тем, кто не очень интересуется другими языками, часто кажется, что их родной язык самый простой и логичный. Надеюсь, что сегодня я смогу переубедить вас в обратном и развеять мифы о том, что немецкий язык проще английского, а русский и вовсе самый простой. Мы рассмотрим сейчас эти 3 языка в аспектах чтения и ряда разделов грамматики.

Слайды 2-3-4 - Немецкий язык прост в отношении чтения. Выучил несколько правил – и вот, ты уже свободно читаешь.

Слайды 5-6-7 - Орфография же английского языка доставляет немало проблем не только для изучающих этот язык, но и для самих носителей. Английский язык сформировался из смеси нескольких языков, главным образом из англо-саксонского и французского. Орфография (то есть правописание) же современного английского, достаточно точно отражающая речь носителей языка эпохи Возрождения, иногда совершенно не соответствует произношению нынешних жителей Великобритании, Америки, Австралии. По многим историческим причинам между написанием английских слов и их произношением порой трудно отыскать взаимосвязь. И орфография часто кажется нелогичной и бессмысленной.

То есть, как вы могли сами убедиться, правил масса, их все не выучить, и выход поэтому – запоминать произношение каждого слова в рамках изучения конкретной лексической темы.

Правила чтения в русском языке достаточно просты. Из правил существует очень маленькое число исключений.

Все кардинальным образом меняется, когда речь заходит о грамматических структурах этих трех языков. Сейчас я вам наглядно продемонстрирую, как выглядит грамматика английского, немецкого и русского на примере основных грамматических категорий.

**Слайд 8 - I. Род**

Р (Русский): Имеется и полноценно функционирует родовая дифференциация существительных, прилагательных, причастий, местоимений, глаголов. Родовые окончания слов – мощнейший инструмент дифференциации.

Н (Немецкий): Родовая дифференциация у существительных, прилагательных, причастий, местоимений есть. У глаголов она не проявляется.

Р: *Он приш-ёл. Она приш-ла. Оно приш-ло.*

Н: *Er kam / ist gekommen. Sie kam / ist gekommen. Es*– всё то же самое.

А (Английский): Родовая дифференциация – у существительных, прилагательных, причастий, указательных местоимений, глаголов (за исключением некоторых слов, которые можно пересчитать по пальцам) – утеряна. В языке исчез огромнейший (!) пласт структурности. Это единственный германский язык, в котором нет категории рода, если не считать африкаанс.

**Слайд 9 - II. Падеж**

Р: 6+1 (округлённо), единичку добавляем хотя бы на звательный и местный.

Н: 4 падежа.

А: 1,5 падежа (округлённо), притяжательный падеж функционирует неполноценно, окончание *-s*, апостроф часто игнорируются.

Слайд 10 - Подойдём теперь поближе, возьмём конкретный практический пример. Только посмотрите, как работают, играют, переливаются звуковыми формами, оттенками структуры в конце слов:

Итак, 11 принципиально не совпадающих вариантов. Падежная дифференциация, обеспечиваемая русским языком (в этом случае), равна 11. То есть 11 разных форм и окончаний. Такое богатство форм обусловливает соответствующее развитие функциональности и структурности мозга у носителя данного языка.

Слайд 11 - Немецкий находится приблизительно посередине (4 падежа, 3 рода, дифференциация окончаний у прилагательных, причастий и у существительных по падежам есть, но менее развитая).

Окончания артиклей, прилагательных, существительных, как видим, в немецком *работают*. Суммируем разные формы, игнорируем повторения форм и получаем дифференциацию 7,5.

Слайд 12 - А вот давайте посмотрим, какова дифференциация на противоположном конце – в английском языке, с его безродовостью и атрофией падежей. Долго считать не придётся.

Английский не обеспечивает здесь никакой дифференциации! Но будем всё же считать, что она равна 2, так как всем нам хорошо известен носитель притяжательности в английском языке – окончание -*s* и апостроф.

Слайд 13 - Итак, соотношение РНА по показателю упорядоченной сложности / развитости / дифференцированности / богатству форм в данном случае — 11 : 7,5 : 2.

Вдумаемся — какой путь умственного развития проходит ребёнок, усваивая 11 падежных форм в случае русского языка (и они все имеют смысл!), семь (с половиной) в случае немецкого и только две (!) в английском.

Слайд 14 - Попробуйте сформулировать правила русского языка, в частности, парадигму падежных окончаний и все их иностранцу вызубрить. На это уйдут десятилетия. Ибо в русском языке НЕТ НИКАКИХ ПРАВИЛ вообще практически.

Слайд 15 - Возьмём простое русское существительное первого склонения, склоняющееся по общему типу:

Вы думаете, это сложно очень запомнить все 12 вариантов флексий? Безусловно.

Но самое сложное начинается дальше.

Например слово "граница" , которое вроде бы тоже "на -а" уже склоняется по другому.

Не "*границОй*" а *границЕй*".

Особый случай, например, такие слова, как "палка".

ПалОк, а не палк". ПалкИ, а не палкЫ.

А вот вроде бы тоже самое - "мошка", но не то же самое. МошЕк, а не мошОк.

Более того. Например, такие слова как "река" и "рука" ну вроде бы абсолютно должны склоняться одинаково. Ан нет.

рЕками, но рукАми. Отличаются ударением!

Ещё хуже обстоят дела с вторым склонением. Там тоже самое куча исключений.

В итоге получается, что если посчитать реальное количество всевозможных типов склонений русских существительных, то их наберётся не менее нескольких десятков.

Как это всё выучить и не перепутать методом зубрёжки правил? Совершенно нереально.

И тем не менее есть иностранцы, которые прекрасно говорят по-русски и ничего не путают. А если и путают, то самую малость.

**Слайд 16 - III. Меры количества**

Русский язык разграничивает **три** меры количества – **один**, **несколько** и **много**, соответственно – единственное число и 2 формы (меры) множественного:

Немецкий и английский разграничивают лишь **две** меры количества – единственное число и множественное. Кстати, в английских и немецких грамматиках в разделах, посвящённых данной теме, встречаются вот такие формулировки:

*Как и в русском языке, существительным в немецком [английском] языке свойственно два числа: единственное и множественное,*

тогда как следует писать:

*В отличие от русского языка*, …

Слайды 17 – 18 - Если русский и немецкий обеспечивают **многообразие** форм множественного числа (что отчасти связано с родовой дифференциацией), то английский, как и всегда, предлагает самый скудный арсенал:

Слайд 19 - **IV. Система времен глаголов.**

Сколько времён в наших 3 языках? Англофилы с удовольствием насчитывают в английском языке 12 времён. В немецком насчитывают 6. Такое большое количество грамматических времён (в русском-то – три) компенсирует или протезирует – решите, какой термин вам нравится больше – глагольную бедность «много-временных языков». И в английском, и в немецком не дифференцируются, не существуют совершенные и несовершенные формы глагола.

**Слайды 20 - 24 - V. Спряжение глаголов**

А теперь рассмотрим поближе изменения форм глаголов в настоящем и прошедшем временах.

Соотношение РНА = 4 : 4 : 1. Ну, что можно сказать после всего этого об английском языке?

А если мы возьмём такие неправильные глаголы, как *cast, cost, cut, hit, put*и т.д. и т.п., то … *Someone may faint*. (Кому-то станет плохо)

Показатель РА в этом случае 16+ : 1 (!)

**Слайд 25 - V. Повелительное наклонение**

Р:

*Войди! Входи!*/ *Сядь! Садись!*

*Войдите! Входите!* / *Сядьте! Садитесь!*

*Войдём! Войдёмте! Давайте войдём!*/ *Сядем! (Сядемте!) Давайте сядем!*

Итого 7 или почти 7 форм. Каждая форма имеет свой смысл, оттенки, «обертоны», стиль, психологию.

Н:

*Trete ein!*/ *Komm herein!* / *Setze dich!*

*Tretet ein!*/ *Kommt herein!*/ *Setzt euch!*

*Treten Sie ein!*/ *Kommen Sie herein!* / *Setzen Sie sich!*

*Treten wir ein! Wollen wir eintreten!* / *Setzen wir uns!*

Итого 5 форм.

А:

***Come in!* / *Sit down!***

*Let's go in!* / *Let's sit down!*

Итого 2 формы. Воедино слились инфинитив и императив. Оттенки – в этом языке, в этой культуре – каким-то образом оказались не востребованными (?). Атрофировались за ненадобностью?

РНА = 7 : 5 : 2.

В конце

Нужно отдать должное англичанам и их многонациональным предкам, которые осознанно или скорее в силу сложившихся условий сформировали очень удобный язык, в котором смешались и практически превратились в один все падежи, пропали падежные артикли и окончания, свойственные прародителям. Глаголы в нем запросто становятся существительными, а существительные превращаются в прилагательные без малейшего видоизменения. Возможно, причина таких трансформаций именно в многонациональности — людям надо было договариваться, общаться, а времени учить сложную грамматику не было. Как показала практика нескольких столетий, язык вполне может обходиться без всех этих премудростей. Таким образом, родился язык с о-о-очень простой грамматикой и ужасной орфографией, а причина такой орфографии все в том же смешении языков.

Из всего вышесказанного можно сделать один простой вывод: Английский язык – один из самых легких для изучения, а не самый страшный и сложный (для иностранца немецкий и русский намного сложнее). А вообще в начале изучения любого языка мы должны быть готовы встретиться с определенными трудностями, связанными не только с грамматикой, произношением или орфографией.

И в заключение остается только пожелать успехов всем, кто изучает иностранные языки, и еще раз искренне посочувствовать тем, кто изучает наш прекрасный, великий и могучий русский язык.